

УДК 81:821.111

А.С. Жусупбекова

Инновационный Евразийский университет (г. Павлодар)

E-mail: salam-namaste@mail.ru

Стратегия авторской номинации персонажей в произведении «Ярмарка тщеславия» Уильяма Теккерея

Аннотация. Статья посвящена стратегии использования имен собственных (прежде всего, антропонимов) в романе У. Теккерея «Ярмарка тщеславия». Эти имена рассматриваются как один из приемов отношения автора к своим персонажам.

Ключевые слова: антропонимы, стратегия, номинация, автор, персонаж.

В современном языкознании и литературоведении имя литературного персонажа привлекает внимание многих лингвистов, предметом исследования которых является проблема мотивации автора художественного произведения при выборе личного имени персонажа.

Активное изучение литературной антропонимики началось в шестидесятые годы нашего столетия. Основные направления исследований: определение семантической и функциональной специфики имени в художественном произведении, выявление и описание контекстуальных и интертекстуальных связей литературного антропонима. Во многих работах изучается степень соответствия имён персонажей реальной антропонимической норме; исследуются место и роль имени собственного в общей системе номинации персонажа.

В работах последних лет на первый план вышло толкование имени как смыслового ядра образа, вербализированной сущности литературного персонажа. Философской основой этих исследований стали труды А.Ф. Лосева и П.А. Флоренского [1; 2].

Личное имя героя является доминантой в ономастике художественного произведения: если человек получает свое имя при рождении, что обусловлено выбором родителей и другими обстоятельствами, то с литературным героем дело обстоит по-другому. Автор выбирает именно то имя, которое наиболее полно выражает сущность персонажа. Ему дается «по имени житие, а не имя по житию», этот тезис П. Флоренского является определяющим в стратегии авторской номинации. Для всякого литературного персонажа *nomina sunt omnia* («имя есть судьба»). Кроме того, П. Флоренский в трактате «Имена» полагал, что возможно особое «мышление именами», где одно только имя представляет человека, избавляя тем самым от необходимости перечислять его индивидуальные черты [1].

Рассмотрим стратегию наименований в «Ярмарке тщеславия» У. Теккерея. Автор использовал имена и фамилии как средства создания и раскрытия художественного образа. Для главных героев романа У. Теккерей выбрал личные имена из реального именника 19 века. Другие встречающиеся в романе имена автор позаимствовал из реального антропонимона Англии, некоторые из них используются в тексте в сокращенной форме: Бекки, Роуди, Джоз.

Автор использовал имена, этимологическое значение которых раскрывается в социально-историческом контексте. Отдельные герои произведения удивляют своей наигранностью, другие вызывают интерес своей достоверностью, похожестыю на реальных людей. Например: образы Ребекки Шарп, Эмили Сэдли, Роудона Кроули, Лорда Стайна и др., которых сам автор и читатели, с одной стороны, воспринимают как реальных людей, с другой стороны, в них есть признаки наигранности, скрытой или открытой художественной условности, позволяющей узнать в них не только личность и социально-исторический тип, но и обобщенно-символические фигуры.

Так, например, для одной из главных героинь романа автор выбирает имя Ребекка Шарп (Rebecca Sharp), которое происходит от древне еврейского имени Рибка – «силок, ловушка» [3]. В соответствии с этим У. Теккерей раскрывает образ Ребекки как хитрой, двуличной, в то же время обаятельной и надеющейся только на себя женщины. Этому соответствует ее фамилия, которая в переводе с английского означает «бдительный, хитрый, сообразительный, энергичный». Зная о своем неродовитом происхождении, Ребекка стремится в высшие круги. Для достижения своих целей она использует все возможности, которые встречаются на ее пути.

Центральное место в произведении занимает семья Кроули. Эта фамилия связана с топонимикой, она указывает на происхождение семьи из графства Кроули (лесная местность, где есть вороны), Англия [4]. Фамилия О'Кроули широко распространена на юго-западе Ирландии. Произошло от гальского - «выносливый герой» [4]. Сам У. Теккерей поясняет: «В числе самых уважаемых фамилий на букву К в Придворном календаре за 18.. год значится фамилия Кроули: сэр Питт, баронет, проживающий в Лондоне на Грейт-Гонт-стрит и в своем поместье Королевское Кроули, Хэмпшир. Это почтенное имя в течение многих лет бессменно фигурировало также и в парламентском списке, наряду с именами других столь же почтенных джентльменов, представлявших в разное время тот же округ» [5].

В тени Р. Шарп остается, ее муж, Роудон Кроули. Выбор имени мы связываем с известным в то время Гастингсом Роудоном (1754-1826 гг.), английским генералом, который отличился в североамериканской войне 1778 г., в 1794 г. с большим успехом действовал во Фландрии. В 1813-23 гг. Г. Роудон был генерал-

губернатором Индии, где привел к покорности маратхов [6]. Таким образом У. Теккерей в своем произведении создал персонаж, чей жизненный путь схож с жизнью известного полководца. Военная карьера Роудона Кроули сложилась отлично, за исключением последнего назначения в Индию. Там Роудон Кроули и умер от лихорадки.

Для главной героини автор выбирает подругу с именем Эмилия, что изначально показывает их разные характеры и судьбы. Это имя происходит из латинского *aemulus* (имеется в виду 'имитируя, конкурируя'), также может происходить от древне германского «*Amal*» - 'труд, работа, усердная, ласковая' [3]. Персонаж с таким именем должен быть спокойным, уравновешенным, прилежным человеком. Автор иллюстрирует это следующими примерами: "Эмилия не только пела, словно жаворонок или какая-нибудь миссис Биллингтон, и танцевала, как Хилисберг или Паризо, она еще прекрасно вышивала, знала правописание не хуже самого Словаря, а главное, обладала таким добрым, нежным, кротким и великодушным сердцем, что располагала к себе всех, кто только к ней приближался, начиная с самой Минервы и кончая бедной судомойкой или дочерью кривой пирожницы, которой позволялось раз в неделю сбывать свои изделия пансионерам" [5]. Автор также подчеркивает, что Эмилия видит в людях только положительные черты, верна своим представлениям, бескорытна.

Этимология фамилии Седли неизвестна, однако в одной из работ упоминается о возможности создания автором звукового омонима от английского слова "sadly" - грустно, печально [7]. В романе Эмилия часто грустит, плачет из-за невозможности проводить больше времени со своим возлюбленным. Такое сочетание имени и фамилии раскрывает талант У. Теккерей отразить сущность созданного персонажа.

Положительным героем данного произведения является Уильям Доббин. Его имя означает "защитник" [3]. Автор проиллюстрировал соответствие имени и характера персонажа описанием его действий, направленных на защиту, отстаивание справедливости, помощь ближним. Интересным является выбор автором фамилии Доббин, которое произошло от старого германского «*Hrodebert*». В переводе это слово означает «известный, яркий» [8]. В романе мы видим соответствие имени с характером, жизнью Уильяма. По замыслу автора, Доббин достигает успехов в военной карьере, пользуется уважением окружающих его людей.

Одним из отрицательных героев романа является лорд Стайн, этот антропоним означает с немецкого «камень», поэтому автор изображает лорда Стайна жестоким, властным человеком, который в угоду своим желаниям ломает судьбу Р. Шарп и Р. Кроули [4].

Имена второстепенных персонажей: Питт Кроули, Джозеф Седли, Джейн – также соответствуют их характерам. Питт, чье имя обозначает «болото, трясына», изображен человеком безхарактерным, не смеющим совершить самостоятельные поступки.

Брат Эмилии Джозеф увлечен духовным просвещением и живет попеременно в Англии или Индии. Его имя библеского происхождения и обозначает «Бог воздаст» [3]. В романе автор изобразил его миролюбивым человеком, который никому не желает зла.

Таким образом, значимость имени персонажа в романе Теккерей «Ярмарка тщеславия» – это структурообразующий компонент персонажа, определяющий его место в произведении и его судьбу.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Флоренский П.А. Имена. – СПб. : Авалонъ, 2007. – 332 с.
- 2 Лосев А.Ф. Философия имени.– [Репр. изд.]. – М. : Акад. проект, 2009. – 300 с.
- 3 English names. – Режим доступа: <http://www.20000-names.com>.
- 4 Stein. – Режим доступа: <http://genealogy.familyeducation.com>.
- 5 Теккерей У. Ярмарка тщеславия: Роман без героя / ред. Р.М. Гальперина, М.Ф. Лорие; пер. с англ. М.А. Дьяконова. – Алма-ата: Мектеп, 1987. – 512 с.
- 6 Francis Rawdon Hastings. – Режим доступа: <http://en.wikipedia.org>.
- 7 Акопова А. Языковые средства выражения оценочности в «Ярмарке тщеславия» У. Теккерей. // «МОЛОДЕЖЬ И НАУКА»: материалы межвузовской научной конференции студентов. – Электросталь: Новый гуманитарный институт, 2008. – 64-67 с.
- 8 Last name: Dobbin. – Режим доступа: <http://www.surnamedb.com>.

REFERENCES

- 1 Florenskiy P.A. Imena. – SPb. : Avalon#, 2007. – 332 s.
- 2 Losev A.F. Filosofiya imeni.– [Repr. izd.]. – M. : Akad. proekt, 2009. – 300 s.
- 3 English names. – Rezhim dostupa: <http://www.20000-names.com>.
- 4 Stein. – Rezhim dostupa: <http://genealogy.familyeducation.com>.
- 5 Tekkerey U. Yarmarka tshheslaviya: Roman bez geroya / red. R.M. Gal'perina, M.F. Lorie; per. s angl.. M.A.D'yakonova. – Alma-ata: Mektep, 1987. – 512 s.
- 6 Francis Rawdon Hastings. – Rezhim dostupa: <http://en.wikipedia.org>.
- 7 Akopova A. Yazykovye sredstva vyrazheniya ocenochnosti v «Yarmarke tshheslaviya» U. Tekkereya. // «MOLODEZH' I NAUKA»: Materialy mezhvuzovskoy nauchnoy konferencii studentov. – Yelektrostal': Novyy gumanitarnyy institut, 2008. – 64-67 s.
- 8 Last name: Dobbin. – Rezhim dostupa: <http://www.surnamedb.com>.

ТҮЙІН**А.С. Жусупбекова***Инновациялық Еуразия университеті (Павлодар қ.)***Уильям Теккерейдің “Ярмарка тщеславия” шығармасындағы кейіпкерлер номинациясындағы авторлық стратегия**

Мақала У. Теккерейдің “Ярмарка тщеславия” романындағы автордың жалқы есімдерді (антропонимдерді) қолдану стратегиясына арналған. Бұл есімдер автордың өз кейіпкерлеріне деген қарым-қатынасы ретінде қарастырылады.

Түйін сөздер: антропоним, стратегия, номинация, автор, кейіпкер.

RESUME**A.S. Zhussupbekova***Innovative University of Eurasia (Pavlodar)***The strategy of the author's nomination in the novel “Vanity fair” by William Thackeray**

The article is devoted to the strategy of the use of personal names (first of all, proper names) in the novel by William Thackeray's “Vanity Fair”. These names are considered as one of the techniques the author's relationship to his characters.

Keywords: proper names, strategy, nomination, author, character

ӘОЖ 81'373.612.2**Ғ.Е. Имамбаева**, филология ғылымдарының докторы,**К.К. Саржанова***Инновациялық Еуразия университеті (Павлодар қ.)*

E-mail: lady.gaysha@mail.ru

Метафораның уәжділігі, сөзжасамдық тәсілмен берілу жолдары

Аннотация Мақалада тіл біліміндегі уәжділік теориясы жайлы сөз қозғалып, метафоралардың сөзжасамдық табиғаты ғылыми тұрғыдан жан-жақты талданды.

Түйін сөздер: сөзжасам, сөздің уәжділігі, сөзжасам жүйесі, метафора, семантикалық топтасу.

Ғылымда уәждеме туралы алғаш сөз қозғаған – В. Гумбольдт. Зерттеуші сөздің мағынасы мен дыбысталуына тоқтала келіп: «Если значение слова как знака мотивировано пониманием предмета, т.е. понятием, то звуковая форма слова является произвольной, лишь практикой закрепляемой в языке», - деп айқындайды. Сөйтіп, тілші екінші бір зерттеуінде: «...слово как элемент языка мотивировано тем характерным признаком предмета, который лег его наименования и был закреплен языковой практикой» - деген түйін айтады. Осы пікірден сөздің мағынасы мен жамылғышы арасындағы байланыс заңдылықтарын толық ашудың мүмкіндігі әр кез бола бермейтіндігі байқалады.

Сөздің уәжділігі мен уәжсіздігі туралы ұғымды ғылыми айналымға енгізген – Ф. де Соссюр. Ғалымның пайымдауынша, сөзді «таңба» деп алсақ, оның екі жағы болады, бірі – бейне таңбалаушы, екіншісі – дыбыстық бейне таңбалаушы, яғни сөздің мазмұндық мәнін, оның дыбысталуынан бөліп қарауға болмайтынын айтады [1, с. 95-96].

Қазақ тіл білімінде уәжділік мәселесіне қатысты зерттеулер кең көлемде жүргізіліп жатыр. Бұл орайда Ә. Қайдар, М. Копыленко, Б. Қалиев, Ж. Манкеева, А. Салқынбай, Ұ. Әділбаева, Ә. Алмауытов т.б. зерттеушілердің еңбектеріндегі уәж, уәжділік туралы пікірлері мен тұжырымдары мысал бола алады.

Тіл білімінде уәжділікті жеке пән ретінде болу туралы 1973 жылы М.М. Гинатуллин сөз қозғаған болатын. Уәжділік – лексикологияның сөз бен заттың арасындағы ат беру сәтіндегі байланысты зерттейтін бөлімі.

Уәжділік мәселесі тіл білімі, психология, философия, әлеуметтану, семиотика сияқты көптеген ғылым салаларында зерттеу тақырыбына айналуға.

Тіл білімінде уәждер, тілдік белгілер туралы екі түрлі пікір бар. Бір топ ғалымдар тілдік белгілер дыбысқа еліктеу уәжінен пайда болған деп санайды. В.П. Поршнев бұған қарама-қарсы пікір айтады. Оның ойынша уәжді құрылымдардан уәжсіз құрылымдарға жайлап өту мүмкін емес.